

- c. The plane took off on time.
d. She took a day off work.

9. «Put down» has different meanings, which of the following sentences is NOT correct?

- a. The book was so good I couldn't put it down.
b. Why do you always put me down?
c. The dog was so ill, we had to have him put down.
d. If I visit can you put me down?

10. When the pilot had a heart attack, the co-pilot _____ the controls.

- a. took over
b. took after
c. took down
d. took in.

Задание 96. Подберите антонимичные по смыслу фразеологизмы и переведите их на английский язык.

Быть в авангарде, появиться на горизонте, вбить в голову, ветер свистит в карманах, вложить меч в ножны, выпустить вожжи из рук, войти в возраст, шаг вперед, встретиться в штаны, в хвост и в гриву, глядеть правде в глаза, упавшим голосом, при открытых дверях, дорога ведет к храму, жить своим умом.

Задание 97. Подберите синонимичные по смыслу фразеологизмы и переведите их на английский язык.

Списать в архив, на базе, бабушка надвое сказала, бегство умов, бочка Данаид, бить в глаза, забытый богом, большое место, бумага все терпит, с веком наравне, толочь воду в ступе, солдаты удачи, глаз отдыхает, с глазу на глаз, ни грана, ночная бабочка.

Задание 98*. Какие города и страны «зашифрованы» в следующих перифразах? Отметьте эти города и страны на карте мира и запишите их названия по-английски.

1. Туманный Альбион, на берегах Гудзона (= город Большого яблока), на берегах Невы (= северная Венеция),

на берегах Нила (= в стране пирамид), на берегах Потомака, на берегах Сены (= Мекка моды), азиатская Венеция, амазонская Венеция, африканская Венеция, город ангелов, город братской любви, город ветров, город воды, город добрых ветров, город дождей (= город на Темзе), город каналов (= город на воде), город королей, город льва, город мастеров (оружейников) (= красная кузница), город на Волхове.

2. Город на Дунае, город нашенский, город невест, город фонтанов (= жемчужина искусств), город юности, вечный город, дядя Сэм, жемчужина Черноморья, земля викингов, земля обетованная, земля Эллады, поднебесная империя, столица горячего камня, фабрика грез, княжество игорных домов, зеленый (пятый) континент, крыша Африки, мастерская мира (в 19 — начале 20 вв.), матерь городов русских, остров Кастро (Свободы).

3. Остров пряностей, изумрудный (чайный) остров, африканский перекресток, европейский перекресток, третий рейх (в 1933–1945 гг.), Пятая республика (после 1958 г.), третий Рим (= сердце Родины, сердце России), родина Будды, родина Ильича (Ленина), столица БАМа, столица Беломорья, столица газетчиков, столица Дона (= южная столица), столица курортов, столица мафии, столица Приморья, столица Сибири, столица Урала, заполярная столица, игорная столица мира.

4. Страна аштеков, страна Белого слона, страна викингов (= страна фьордов), страна Вильгельма Телля, страна восходящего солнца, страна вулканов, страна гейзеров, страна диких обезьян, страна изумрудов, страна кедров, страна кленового листа, страна орлов, страна семи тысяч островов, страна снежного человека, страна тысячи вод, страна тысячи озер, страна тюльпанов, страна угренней свежести, волжская твердыня, родина «Битлз».

Задание 99. Объясните, на чем основан юмористический эффект в следующих анекдотах. Переведите их на английский язык, сохранив этот эффект.